

180814

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2017**Regione Autonoma Trentino-Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

del 17 marzo 2017, n. 7

Emanazione del regolamento riguardante “Modifiche al decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni”

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 43 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, in base al quale il Presidente della Regione emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

Vista la legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 concernente “Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona”, come da ultimo modificata dalla legge regionale 28 settembre 2016, n. 9;

Tenuto conto in particolare che l'articolo 2, comma 3, della citata LR n. 7/2005 e successive modificazioni prevede che le aziende pubbliche di servizi alla persona informino la propria attività di gestione a criteri di efficienza, efficacia ed economicità, nel rispetto del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi;

Visto inoltre l'articolo 40 della citata LR n. 7/2005 e successive modificazioni che detta i principi generali dell'ordinamento finanziario e contabile delle aziende pubbliche di servizi alla persona demandando al regolamento aziendale, predisposto nel rispetto della medesima LR n. 7/2005 e secondo criteri stabiliti dal regolamento regionale, la disciplina dettagliata della materia;

Visto il regolamento di esecuzione della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del titolo III della suddetta LR n. 7/2005, approvato con decreto del

Dekret des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2017**Autonome Region Trentino-Südtirol****DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION**

vom 17. März 2017, Nr. 7

Erlass der Verordnung „Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L i.d.g.F.“

Aufgrund des Art. 43 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, in dem vorgesehen wird, dass der Präsident der Region mit eigenem Dekret die vom Regionalausschuss beschlossenen Verordnungen erlässt;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“, zuletzt geändert durch das Regionalgesetz vom 28. September 2016, Nr. 9;

Unter Berücksichtigung der Tatsache insbesondere, dass gemäß Art. 2 Abs. 3 des oben genannten RG Nr. 7/2005 i.d.g.F. die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste ihre Verwaltung nach Kriterien der Wirksamkeit, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit ausrichten und den Haushaltsausgleich durch ein ausgewogenes Kosten-Ertrag-Verhältnis gewährleisten;

Aufgrund des Art. 40 des oben genannten RG Nr. 7/2005 i.d.g.F., der die allgemeinen Grundsätze der Buchhaltungs- und Finanzordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste festlegt und vorsieht, dass die Verordnung der jeweiligen Betriebe, die unter Beachtung des RG Nr. 7/2005 und nach den in der Verordnung der Region verankerten Kriterien abzufassen ist, die Detailregelung dieses Sachgebiets enthalten muss;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe

Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni;

Preso atto delle numerose modifiche in materia di contabilità nel frattempo apportate al Codice civile;

Ritenuto quindi di dover modificare il suddetto regolamento di esecuzione della LR n. 7/2005 concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona al fine di adeguarlo alle nuove disposizioni civilistiche;

Tenuto conto del decreto legislativo 23 giugno 2001, n. 118 concernente "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42.";

Visto l'art. 79, comma 4-*octies* dello Statuto di autonomia della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 e successive modificazioni;

Tenuto conto altresì della riforma del sistema delle aziende pubbliche di servizi alla persona in fase di elaborazione in provincia di Trento;

Sentito l'Organo consultivo della Regione in materia di APSP, previsto dall'art. 58-*bis* della LR n. 7/2005 e successive modificazioni, nella seduta di data 7 febbraio u.s;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale di data 16 marzo 2017, n. 42,

decreta

- è emanato il regolamento allegato riguardante "Modifiche al decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni", che si compone di un articolo.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des RG vom 21. September 2005, Nr. 7;

Nach Kenntnisnahme der zahlreichen Änderungen in Sachen Rechnungswesens, die in der Zwischenzeit im Zivilgesetzbuch vorgenommen wurden;

Nach Dafürhalten demnach, die oben genannte Durchführungsverordnung zum RG Nr. 7/2005 betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste zu ändern, um sie den neuen zivilrechtlichen Bestimmungen anzupassen;

Unter Berücksichtigung des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2001, Nr. 118 „Bestimmungen zur Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften sowie deren Einrichtungen laut Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42“;

Aufgrund des Art. 79 Abs. 4-*octies* des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 i.d.g.F. genehmigten Autonomiestatuts für die Autonome Region Trentino-Südtirol;

Unter Berücksichtigung ferner der Reform des Systems der öffentlichen Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste, an der derzeit in der Provinz Trient gearbeitet wird;

Nach Anhören des im Art. 58-*bis* des RG Nr. 7/2005 i.d.g.F. vorgesehenen Beratungsorgans der Region für die Ordnung der ÖBPB in der Sitzung vom 7. Februar 2017;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 16. März 2017, Nr. 42,

verfügt

DER PRÄSIDENT:

- die beiliegende Verordnung „Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L i.d.g.F.“ wird erlassen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento ai sensi dell'articolo 29 e ss. del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 17 marzo 2017

IL PRESIDENTE
ARNO KOMPATSCHER
firmato digitalmente

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen und tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 17. März 2017

DER PRÄSIDENT
ARNO KOMPATSCHER
digital signiert

Firmato da: Arno Kompatscher
Data: 17/03/2017 10:12:37

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Allegato >>>

Anlage >>>

*Allegato**Anlage*

Modifiche al decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni

Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L i.d.g.F.

Art. 1

(Modifiche al decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni)

Art. 1

(Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L i.d.g.F.)

1. Al D.P.Reg. n. 4/L del 2006 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

(1) Das DPREg. Nr. 4/2006 i.d.g.F. wird wie folgt geändert:

a) all'articolo 1, comma 1, dopo le parole "legge regionale 21 settembre 2005, n. 7" sono inserite le parole: "e successive modificazioni";

a) Im Art. 1 Abs. 1 werden nach den Worten "des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7," die Worte „i.d.g.F.“ eingefügt;

b) l'articolo 3 è sostituito dal seguente:

b) Der Art. 3 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

"Art. 3***Modelli contabili*****„Art. 3*****Buchhaltungsvorlagen***

1. Le aziende si adeguano ai seguenti modelli contabili, allegati al presente regolamento, redatti sulla base degli articoli 2423 e seguenti del Codice civile:

(1) Die Betriebe übernehmen die nachstehenden aufgrund der Art. 2423 ff. des Zivilgesetzbuches erstellten und dieser Verordnung beiliegenden Buchhaltungsvorlagen:

I) il bilancio preventivo che comprende:

I. den Haushaltsvoranschlag, der Folgendes umfasst:

- a) il bilancio preventivo economico pluriennale di previsione (di seguito "bilancio pluriennale");
- b) il bilancio preventivo economico annuale-budget (di seguito "budget");

- a) den Mehrjahreshaushaltsplan (in der Folge „Mehrhajreshaushalt“);
- b) den Jahreshaushaltsplan (in der Folge „Budget“);

II) il bilancio di esercizio che comprende i documenti previsti dal Codice civile elencati dall'articolo 10.

II. den Jahreshaushaltsplan, der die im Zivilgesetzbuch vorgesehenen und im Art. 10 angeführten Dokumente umfasst.

2. Le aziende per le quali trovano applicazione le disposizioni del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 sono inoltre tenute agli adempimenti previsti dal decreto stesso e soggette alle indicazioni in merito fornite dalla Provincia autonoma territorialmente competente.”;

(2) Die Betriebe, für die die Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 Anwendung finden, müssen ferner die in besagtem Dekret vorgesehenen Verpflichtungen erfüllen und die diesbezüglichen von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz erteilten Anweisungen befolgen.“;

c) all'articolo 5 sono apportate le seguenti modificazioni:

c) Im Art. 5 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. nella rubrica dell'articolo sono inserite in fine le parole: "(o piano delle attività)";

1.1. In der Überschrift des Artikels werden am Ende die Worte „(oder Tätigkeitsplan)“ hinzugefügt;

1.2. al comma 1, dopo le parole "Il piano programmatico" sono inserite le parole: "(o piano delle attività)";

d) all'articolo 6, comma 5, l'ultimo periodo è soppresso;

e) l'articolo 7-bis è abrogato;

f) all'articolo 10 sono apportate le seguenti modificazioni:

1.1. al comma 1 dopo le parole "la nota integrativa" sono inserite le parole: ", il rendiconto finanziario";

1.2. il comma 5 è abrogato;

g) all'articolo 11, comma 1, le parole "a sezioni contrapposte" sono soppresse;

h) l'articolo 13 è sostituito dal seguente:

"Art. 13
La nota integrativa

1. La nota integrativa deve essere redatta secondo quanto previsto dall'articolo 2427 del Codice civile e deve indicare altresì le motivazioni degli scostamenti più significativi rispetto al budget.";

i) dopo l'articolo 13 è inserito il seguente:

"Art. 13-bis
Il rendiconto finanziario

1. Il rendiconto finanziario può essere rappresentato anche dal rendiconto del tesoriere, ove questo abbia tutti gli elementi richiesti dal Codice civile per il rendiconto finanziario.";

l) all'articolo 15, il comma 2 è sostituito dal seguente:

"2. Ad avvenuta approvazione del bilancio d'esercizio il risultato economico positivo viene utilizzato per la copertura delle perdite, ovvero portato a nuovo nell'apposita riserva del patrimonio netto.";

m) all'articolo 19, il comma 1 è sostituito dal seguente:

"1. L'organo di revisione è nominato dal consiglio di amministrazione tra soggetti iscritti al registro dei revisori legali di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e

1.2. Im Abs. 1 werden nach den Worten „Der Programmplan“ die Worte „(oder Tätigkeitsplan)“ eingefügt;

d) Im Art. 6 Abs. 5 wird der letzte Satz gestrichen;

e) Der Art. 7-bis wird aufgehoben;

f) Im Art. 10 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Im Abs. 1 werden nach den Worten „den Anhang“ die Worte „, die Rechnungslegung“ eingefügt;

1.2. Der Abs. 5 wird aufgehoben;

g) Im Art. 11 Abs. 1 werden die Worte „, die sich in gegenübergestellten Sektionen mit obligatorischen Posten gliedert“ durch die Worte „mit obligatorischen Posten“ ersetzt;

h) Der Art. 13 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 13
Der Anhang

(1) Der Anhang muss gemäß Art. 2427 des Zivilgesetzbuchs verfasst werden und die Gründe für die bedeutendsten Abweichungen vom Budget anführen.“;

i) Nach Art. 13 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 13-bis
Der Finanzbericht

(1) Der Finanzbericht kann auch in der Rechnungslegung des Schatzmeisters bestehen, sofern diese all die laut Zivilgesetzbuch für den Finanzbericht erforderlichen Elemente enthält.“;

l) Im Art. 15 wird der Abs. 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(2) Nach erfolgter Genehmigung der Abschlussrechnung wird das positive wirtschaftliche Ergebnis zur Deckung der Verluste verwendet oder in den dafür bestimmten Reservefonds des Eigenkapitals vorgetragen.“;

m) Im Art. 19 wird der Abs. 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Das Rechnungsprüfungsorgan wird vom Verwaltungsrat unter den Personen ernannt, die im Register der Abschlussprüfer laut gesetzesvertretendem Dekret vom 27.

successive modificazioni. L'incarico ha durata di tre anni, prorogabile per il tempo necessario alla chiusura del terzo bilancio di esercizio. Gli incarichi consecutivi non possono essere superiori a due. A tal fine si considerano solo i mandati superiori a diciotto mesi. Alla scadenza, l'organo di revisione in carica continua a svolgere le sue funzioni fino alla nomina del nuovo organo.”;

Jänner 2010, Nr. 39 i.d.g.F. eingetragen sind. Der Auftrag dauert drei Jahre und kann so lange verlängert werden, wie es für den Abschluss des dritten Jahresabschlusses erforderlich ist. Es dürfen nur zwei aufeinander folgende Aufträge erteilt werden. Zu diesem Zweck werden nur die Aufträge mit einer Dauer von über 18 Monaten berücksichtigt. Nach Ablauf seiner Amtszeit führt das amtierende Rechnungsprüfungsorgan seine Tätigkeit bis zur Ernennung des neuen Organs fort.”;

n) all'articolo 21 è aggiunto in fine il seguente comma:

“3-bis. Si applicano in ogni caso i principi deontologici desumibili dal decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modificazioni.”;

n) Im Art. 21 wird am Ende der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„(3-bis) Es gelten auf jeden Fall die deontologischen Grundsätze, die sich aus dem gesetzvertretenden Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 i.d.g.F. ableiten lassen.“;

o) all'articolo 23, comma 2, l'ultimo periodo è soppresso;

o) Im Art. 23 Abs. 2 wird der letzte Satz gestrichen;

p) dopo l'articolo 30 è inserito il seguente:

“Art. 30-bis
Norme transitorie

p) Nach Art. 30 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 30-bis
Übergangsbestimmungen

1. A decorrere dal bilancio 2016 la posta del patrimonio netto “Fondo integrazione rette” è destinata a fondo di riserva e può essere utilizzata a copertura di eventuali future perdite di esercizio.

(1) Ab dem Haushalt 2016 wird der Posten des Nettovermögens „Zusatzfonds für die Tagessätze“ als Reservefonds bestimmt und kann zur Deckung eventueller künftiger Geschäftsverluste verwendet werden.

2. In deroga a quanto previsto dall'articolo 19, comma 1, in relazione alla riforma del sistema delle aziende pubbliche di servizi alla persona in fase di elaborazione in provincia di Trento, gli incarichi attribuiti ai revisori dei conti delle aziende trentine possono essere confermati fino alla conclusione dell'iter previsto dalla riforma stessa, fermo restando che gli incarichi consecutivi non possono comunque essere superiori a tre.”;

(2) In Zusammenhang mit der Reform des Systems der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, an der derzeit in der Provinz Trient gearbeitet wird, können die Aufträge der Rechnungsprüfer der Trentiner Betriebe abweichend von den Bestimmungen laut Art. 19 Abs. 1 bis zum Abschluss des in der Reform vorgesehenen Verfahrens bestätigt werden, unbeschadet der Tatsache, dass höchstens drei aufeinander folgende Aufträge erteilt werden dürfen.“;

q) al D.P.Reg. n. 4/L del 2006 e successive modificazioni sono allegati i seguenti modelli contabili:

q) Dem DPREg. Nr. 4/2006 i.d.g.F. werden die nachstehenden Buchhaltungsvorlagen beigelegt:

MODELLI CONTABILI**Bilancio preventivo economico pluriennale di previsione**

 BILANCIO PREVENTIVO ECONOMICO ANNUALE - BUDGET			n	N+1	n+2
A)	<u>VALORE DELLA PRODUZIONE</u>				
	I)	<u>RICAVI DA VENDITA E PRESTAZIONI</u>			
	010.	R.S.A. - CASA DI SOGGIORNO			
	020.	SERVIZI SEMIRESIDENZIALI			
	IV)	<u>INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI</u>			
	010.	INCREMENTO IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI			
	V)	<u>ALTRI RICAVI E PROVENTI</u>			
	010.	CONTRIBUTI ORDINARI RICEVUTI			
	020.	ALTRI RICAVI E PROVENTI			
	030.	RENDITE PATRIMONIALI			
	TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE		A	A	A
B)	<u>COSTO DELLA PRODUZIONE</u>				
	I)	<u>CONSUMO DI BENI E MATERIALI</u>			
	010.	ACQUISTI			
	020.	VARIAZIONE DELLE RIMANENZE			
	II)	<u>SERVIZI</u>			
	010.	PRESTAZIONI SERVIZI DI ASSISTENZA ALLA PERSONA			
	020.	SERVIZI APPALTATI			
	030.	MANUTENZIONI			
	040.	UTENZE			
	050.	CONSULENZE E COLLABORAZIONI			
	060.	ORGANI ISTITUZIONALI			
	070.	SERVIZI DIVERSI			
	III)	<u>GODIMENTO BENI DI TERZI</u>			
	010.	GODIMENTO BENI DI TERZI			
	IV)	<u>COSTO PER IL PERSONALE</u>			
	010.	SALARI E STIPENDI			
	020.	ONERI SOCIALI			
	030.	T.F.R.			
	050.	ALTRI COSTI			
	V)	<u>AMMORTAMENTI</u>			
	010.	AMMORTAMENTI			
	VI)	<u>ACCANTONAMENTI</u>			
	010.	SVALUTAZIONE DEI CREDITI			
	020.	ACCANTONAMENTI PER RISCHI			
	VII)	<u>ONERI DIVERSI DI GESTIONE</u>			
	010.	ONERI DIVERSI DI GESTIONE			
	TOTALE COSTI DELLA PRODUZIONE		B	B	B
	RISULTATO DELLA GESTIONE		A-B=X	A-B=X	A-B=X

C)	<u>PROVENTI E ONERI FINANZIARI</u>				
	I)	<u>PROVENTI FINANZIARI</u>			
		010.	PROVENTI FINANZIARI		
	II)	<u>INTERESSI ED ALTRI ONERI FINANZIARI</u>			
		010.	INTERESSI PASSIVI		
		020.	ALTRI ONERI FINANZIARI		
	RISULTATO DELLA GESTIONE FINANZIARIA			C	C
	RISULTATO PRIMA DELLE IMPOSTE			X+D=Y	X+D=Y
006.	<u>IMPOSTE SUL REDDITO</u>				
D	001.	<u>IMPOSTE SUL REDDITO</u>			
		010.	IMPOSTE SUL REDDITO		
	TOTALE IMPOSTE			D	D
	UTILE (PERDITA) DELL'ESERCIZIO			Y-D=Z	Y-D=Z

Bilancio preventivo economico annuale-budget

BILANCIO PREVENTIVO ECONOMICO ANNUALE – BUDGET			n
A)	<u>VALORE DELLA PRODUZIONE</u>		
	I)	<u>RICAVI DA VENDITA E PRESTAZIONI</u>	
	010.	R.S.A. - CASA DI SOGGIORNO	
	020.	SERVIZI SEMIRESIDENZIALI	
	IV)	<u>INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI</u>	
	010.	INCREMENTO IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI	
	V)	<u>ALTRI RICAVI E PROVENTI</u>	
	010.	CONTRIBUTI ORDINARI RICEVUTI	
	020.	ALTRI RICAVI E PROVENTI	
	030.	RENDITE PATRIMONIALI	
	TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE		A
B)	<u>COSTO DELLA PRODUZIONE</u>		
	I)	<u>CONSUMO DI BENI E MATERIALI</u>	
	010.	ACQUISTI	
	020.	VARIAZIONE DELLE RIMANENZE	
	II)	<u>SERVIZI</u>	
	010.	PRESTAZIONI SERVIZI DI ASSISTENZA ALLA PERSONA	
	020.	SERVIZI APPALTATI	
	030.	MANUTENZIONI	
	040.	UTENZE	
	050.	CONSULENZE E COLLABORAZIONI	
	060.	ORGANI ISTITUZIONALI	
	070.	SERVIZI DIVERSI	
	III)	<u>GODIMENTO BENI DI TERZI</u>	
	010.	GODIMENTO BENI DI TERZI	
	IV)	<u>COSTO PER IL PERSONALE</u>	
	010.	SALARI E STIPENDI	
	020.	ONERI SOCIALI	
	030.	T.F.R.	
	050.	ALTRI COSTI	
	V)	<u>AMMORTAMENTI</u>	
	010.	AMMORTAMENTI	
	VI)	<u>ACCANTONAMENTI</u>	
	010.	SVALUTAZIONE DEI CREDITI	
	020.	ACCANTONAMENTI PER RISCHI	
	VII)	<u>ONERI DIVERSI DI GESTIONE</u>	
	010.	ONERI DIVERSI DI GESTIONE	
	TOTALE COSTI DELLA PRODUZIONE		B
	RISULTATO DELLA GESTIONE		A-B=X

C)	<u>PROVENTI E ONERI FINANZIARI</u>		
	I)	<u>PROVENTI FINANZIARI</u>	
		010. PROVENTI FINANZIARI	
	II)	<u>INTERESSI ED ALTRI ONERI FINANZIARI</u>	
		010. INTERESSI PASSIVI	
		020. ALTRI ONERI FINANZIARI	
	RISULTATO DELLA GESTIONE FINANZIARIA		C
	RISULTATO PRIMA DELLE IMPOSTE		X+D=Y
D)	<u>IMPOSTE SUL REDDITO</u>		
	001.	<u>IMPOSTE SUL REDDITO</u>	
		010. IMPOSTE SUL REDDITO	
	TOTALE IMPOSTE		D
	UTILE (PERDITA) DELL'ESERCIZIO		Y-D=Z

Stato patrimoniale

												
				N-1	N						N-1	N
ATTIVO						PASSIVO						
A)	IMMOBILIZZAZIONI					A)	CAPITALE DI DOTAZIONE					
	I)	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI					I)	PATRIMONIO NETTO				
		010.	COSTI DI IMPIANTO ED AMPLIAMENTO					010.	PATRIMONIO E RISERVE			
		020.	COSTI DI SVILUPPO					020.	RISULTATO D'ESERCIZIO			
		040.	COSTI DI CONCESSIONI E LICENZE				B)	CAPITALE DI TERZI				
		060.	IMM. IMM. IN CORSO ED ACCONTI				I)	FONDI PER RISCHI ED ONERI				
	II)	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI						010.	FONDI PER RISCHI ED ONERI			
		010.	TERRENI E FABBRICATI				II)	TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO				
		020.	IMPIANTI E MACCHINARI					010.	TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO			
		030.	ATTREZZATURE DIVERSE				III)	DEBITI				
		040.	MOBILI E MACCHINE					010.	DEBITI VERSO BANCHE E ALTRI FINANZIATORI			
		050.	ALTRI BENI MATERIALI					020.	ACCONTI E CAUZIONI			
		060.	IMM. MATERIALI IN CORSO E ACCONTI					030.	DEBITI VERSO FORNITORI			
	III)	IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE						040.	DEBITI DIVERSI			
		010.	PARTECIPAZIONI				C)	RATEI E RISCOINTI PASSIVI				
B)	ATTIVO CIRCOLANTE					I)	RATEI E RISCOINTI PASSIVI					
	I)	RIMANENZE						010.	RATEI E RISCOINTI PASSIVI			
		010.	MATERIE PRIME SUSSIDIARIE DI CONSUMO									
	II)	CREDITI										
		010.	CREDITI VERSO CLIENTI NETTI									
		020.	CREDITI DIVERSI									
		030.	CREDITI VERSO ENTI PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI									

		040.	CREDITI TRIBUTARI								
	III)		ATTIVITA' FINANZIARIE NON IMMOBILIZZATE								
		010.	ATTIVITA' FINANZIARIE NON IMMOBILIZZATE								
	IV)		DISPONIBILITA' LIQUIDE								
		010.	DISPONIBILITA' LIQUIDE								
C)			<u>RATE E RISCONTI ATTIVI</u>								
	I)		RATEI E RISCONTI ATTIVI								
		010.	RATEI E RISCONTI ATTIVI								
TOTALE ATTIVO						TOTALE A PAREGGIO					

Conto economico

 CONTO ECONOMICO			
A)	<u>VALORE DELLA PRODUZIONE</u>		
	I)	<i>RICAVI DA VENDITA E PRESTAZIONI</i>	
	010.	R.S.A. - CASA DI SOGGIORNO	
	020.	SERVIZI SEMIRESIDENZIALI	
	IV)	<i>INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI</i>	
	010.	INCREMENTO IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI	
	V)	<i>ALTRI RICAVI E PROVENTI</i>	
	010.	CONTRIBUTI ORDINARI RICEVUTI	
	020.	ALTRI RICAVI E PROVENTI	
	030.	RENDITE PATRIMONIALI	
TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE			A
B)	<u>COSTO DELLA PRODUZIONE</u>		
	I)	<i>CONSUMO DI BENI E MATERIALI</i>	
	010.	ACQUISTI	
	020.	VARIAZIONE DELLE RIMANENZE	
	II)	<i>SERVIZI</i>	
	010.	PRESTAZIONI SERVIZI DI ASSISTENZA ALLA PERSONA	
	020.	SERVIZI APPALTATI	
	030.	MANUTENZIONI	
	040.	UTENZE	
	050.	CONSULENZE E COLLABORAZIONI	
	060.	ORGANI ISTITUZIONALI	
	070.	SERVIZI DIVERSI	
	III)	<i>GODIMENTO BENI DI TERZI</i>	
	010.	GODIMENTO BENI DI TERZI	
	IV)	<i>COSTO PER IL PERSONALE</i>	
	010.	SALARI E STIPENDI	
	020.	ONERI SOCIALI	
	030.	T.F.R.	
	050.	ALTRI COSTI	
	V)	<i>AMMORTAMENTI</i>	
	010.	AMMORTAMENTI	
	VI)	<i>ACCANTONAMENTI</i>	
	010.	SVALUTAZIONE DEI CREDITI	
	020.	ACCANTONAMENTI PER RISCHI	
	VII)	<i>ONERI DIVERSI DI GESTIONE</i>	
	010.	ONERI DIVERSI DI GESTIONE	
TOTALE COSTI DELLA PRODUZIONE			B
RISULTATO DELLA GESTIONE			A-B=X

<u>C)</u>	<u>PROVENTI E ONERI FINANZIARI</u>		
	I)	PROVENTI FINANZIARI	
	010.	PROVENTI FINANZIARI	
	II)	INTERESSI ED ALTRI ONERI FINANZIARI	
	010.	INTERESSI PASSIVI	
	020.	ALTRI ONERI FINANZIARI	
	RISULTATO DELLA GESTIONE FINANZIARIA		C
	RISULTATO PRIMA DELLE IMPOSTE		X+D=Y
<u>D)</u>	<u>IMPOSTE SUL REDDITO</u>		
	001.	IMPOSTE SUL REDDITO	
	010.	IMPOSTE SUL REDDITO	
	TOTALE IMPOSTE		D
	UTILE (PERDITA) DELL'ESERCIZIO		Y-D=Z

BUCHHALTUNGSVORLAGEN**Mehrjahreshaushaltsplan**

 JAHRESHAUSHALTSPLAN - BUDGET			Jahr	Jahr+1	Jahr+2
A) <u>BETRIEBLICHE ERTRÄGE</u>					
	I)	<u>ERTRÄGE AUS VERKÄUFEN UND LEISTUNGEN</u>			
	010.	PFLEGEHEIM - ALTERSHEIM			
	020.	TEILSTATIONÄRE DIENSTE			
	IV)	<u>ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN</u>			
	010.	ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN			
	V)	<u>SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN</u>			
	010.	ERHALTENE ORDENTLICHE ZUSCHÜSSE			
	020.	SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN			
	030.	VERMÖGENSERTRÄGE			
BETRIEBLICHE GESAMTERTRÄGE			A	A	A
B) <u>BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN</u>					
	I)	<u>BETRIEBSGÜTER UND -MATERIALIEN</u>			
	010.	ANKÄUFE			
	020.	VERÄNDERUNG DER VORRÄTE			
	II)	<u>DIENSTLEISTUNGEN</u>			
	010.	PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE			
	020.	VERGEBENE DIENSTE			
	030.	INSTANDHALTUNG			
	040.	ANSCHLÜSSE			
	050.	BERATUNGEN UND MITARBEIT			
	060.	INSTITUTIONELLE ORGANE			
	070.	VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN			
	III)	<u>NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER</u>			
	010.	NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER			
	IV)	<u>PERSONALKOSTEN</u>			
	010.	LÖHNE UND GEHÄLTER			
	020.	SOZIALE LASTEN			
	030.	ABFERTIGUNGEN			
	050.	SONSTIGE AUFWENDUNGEN			
	V)	<u>ABSCHREIBUNGEN</u>			
	010.	ABSCHREIBUNGEN			
	VI)	<u>RÜCKSTELLUNGEN</u>			
	010.	WERTMINDERUNG DER FORDERUNGEN			
	020.	RÜCKSTELLUNGEN FÜR RISIKEN			
	VII)	<u>ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN</u>			
	010.	ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN			
BETRIEBLICHE GESAMTAUFWENDUNGEN			B	B	B
VERWALTUNGERGEBNIS			A-B=X	A-B=X	A-B=X

<u>C) EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN UND FINANZIERUNGSLASTEN</u>					
	I) EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN				
	010. EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN				
	II) ZINSEN UND ANDERE FINANZIERUNGSLASTEN				
	010. PASSIVZINSEN				
	020. SONSTIGE FINANZIERUNGSLASTEN				
ERGEBNIS DER FINANZGEBARUNG			C	C	C
ERGEBNIS VOR STEUERN			X+D=Y	X+D=Y	X+D=Y
<u>D) STEUERN AUF DAS EINKOMMEN</u>					
	001. STEUERN AUF DAS EINKOMMEN				
	010. STEUERN AUF DAS EINKOMMEN				
GESAMTBETRAG DER STEUERN			D	D	D
GEWINN (VERLUST) DES GESCHÄFTSJAHRES			Y-D=Z	Y-D=Z	Y-D=Z

Jahreshaushaltsplan – Budget

 JAHRESHAUSHALTSPLAN – BUDGET			Jahr
A)	<u>BETRIEBLICHE ERTRÄGE</u>		
	I)	<u>ERTRÄGE AUS VERKÄUFEN UND LEISTUNGEN</u>	
		010. PFLEGEHEIM – ALTERSHEIM	
		020. TEILSTATIONÄRE DIENSTE	
	IV)	<u>ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN</u>	
		010. ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN	
	V)	<u>SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN</u>	
		010. ERHALTENE ORDENTLICHE ZUSCHÜSSE	
		020. SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN	
		030. VERMÖGENSERTRÄGE	
	BETRIEBLICHE GESAMTERTRÄGE		A
B)	<u>BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN</u>		
	I)	<u>BETRIEBSGÜTER UND –MATERIALIEN</u>	
		010. ANKÄUFE	
		020. VERÄNDERUNG DER VORRÄTE	
	II)	<u>DIENST-LEISTUNGEN</u>	
		010. PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE	
		020. VERGEBENE DIENSTE	
		030. INSTANDHALTUNG	
		040. ANSCHLÜSSE	
		050. BERATUNGEN UND MITARBEIT	
		060. INSTITUTIONELLE ORGANE	
		070. VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN	
	III)	<u>NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER</u>	
		010. NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER	
	IV)	<u>PERSONALKOSTEN</u>	
		010. LÖHNE UND GEHÄLTER	
		020. SOZIALE LASTEN	
		030. ABFERTIGUNGEN	
		050. SONSTIGE AUFWENDUNGEN	
	V)	<u>ABSCHREIBUNGEN</u>	
		010. ABSCHREIBUNGEN	
	VI)	<u>RÜCKSTELLUNGEN</u>	
		010. WERTMINDERUNG DER FORDERUNGEN	
		020. RÜCKSTELLUNGEN FÜR RISIKEN	
	VII)	<u>ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN</u>	
		010. ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN	
	BETRIEBLICHE GESAMTAUFWENDUNGEN		B
	VERWALTUNGSERGEBNIS		A-B=X

C)	<u>EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN UND FINANZIERUNGSLASTEN</u>		
	I)	<u>EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN</u>	
		010. EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN	
	II)	<u>ZINSEN UND ANDERE FINANZIERUNGSLASTEN</u>	
		010. PASSIVZINSEN	
		020. SONSTIGE FINANZIERUNGSLASTEN	
	ERGEBNIS DER FINANZGEBARUNG		C
	ERGEBNIS VOR STEUERN		X+D=Y
D)	<u>STEUERN AUF DAS EINKOMMEN</u>		
	001.	<u>STEUERN AUF DAS EINKOMMEN</u>	
		010. STEUERN AUF DAS EINKOMMEN	
	GESAMTBETRAG DER STEUERN		D
	GEWINN (VERLUST) DES GESCHÄFTSJAHRES		Y-D=Z

Bilanz

											
				Jahr-1	Jahr					Jahr-1	Jahr
AKTIVA						PASSIVA					
A)	<u>ANLAGEVERMÖGEN</u>					A)	<u>DOTATIONSKAPITAL</u>				
	I)	<u>IMMATERIELLES ANLAGEVERMÖGEN</u>					I)	<u>EIGENKAPITAL</u>			
		010.	AUFWENDUNGEN FÜR DIE ERRICHTUNG UND ERWEITERUNG					010.	KAPITAL UND RÜCKLAGEN		
		020.	AUFWENDUNGEN FÜR ENTWICKLUNG					020.	ERGEBNIS DES GESCHÄFTSJAHRES		
		040.	AUFWENDUNGEN FÜR KONZESSIONEN UND LIZENZEN								
		060.	IM ENTSTEHEN BEFINDLICHES IMMATERIELLES ANLAGEVERMÖGEN UND ANZAHLUNGEN								
	II)	<u>SACHANLAGEVERMÖGEN</u>				B)	<u>FREMDKAPITAL</u>				
		010.	GRUNDSTÜCKE UND BAUTEN				I)	<u>FONDS FÜR RISIKEN UND LASTEN</u>			
		020.	ANLAGEN UND MASCHINEN					010.	FONDS FÜR RISIKEN UND LASTEN		
		030.	SONSTIGE AUSSTATTUNG				II)	<u>ABFERTIGUNGEN</u>			
		040.	MÖBEL UND MASCHINEN					010.	ABFERTIGUNGEN		
		050.	SONSTIGE GÜTER				III)	<u>VERBIND-LICH-KEITEN</u>			
		060.	IM ENTSTEHEN BEFINDLICHES SACHANLAGEVERMÖGEN UND ANZAHLUNGEN					010.	VERBINDLICHKEITEN GEGENÜBER BANKEN UND ANDEREN KREDITGEBERN		
								020.	ANZAHLUNGEN UND KAUTIONEN		
								030.	VERBINDLICHKEITEN GEGENÜBER LIEFERANTEN		
	III)	<u>FINANZANLAGEVERMÖGEN</u>						040.	SONSTIGE VERBINDLICHKEITEN		
		010.	BETEILIGUNG			C)	<u>ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSBEGRENZUNG - PASSIVA</u>				

							ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSBEGRENZUNG - PASSIVA			
B)	UMLAUFVERMÖGEN						I)			
								ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSBEGRENZUNG - PASSIVA		
	I)	VORRÄTE						010.		
		010.	ROH-, HILFS- UND BETRIEBSSTOFFE							
	II)	FORDERUNGEN								
		010.	GEGEN KUNDEN NETTO							
		020.	VERSCHIEDENE FORDERUNGEN							
		030.	FORDERUNGEN GEGEN VORSORGE- UND FÜRSORGEKÖRPERSCHAFTEN							
		040.	GUTHABEN ABGABENRECHTLICHER NATUR							
	III)	FINANZVERMÖGEN, DAS KEIN ANLAGEVERMÖGEN DARSTELLT								
		010.	FINANZVERMÖGEN, DAS KEIN ANLAGEVERMÖGEN DARSTELLT							
	IV)	FLÜSSIGE MITTEL								
		010.	FLÜSSIGE MITTEL							
C)	ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNG - AKTIVA									
	I)	ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNG - AKTIVA								
		010.	ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNG - AKTIVA							
GESAMTBETRAG DES VERMÖGENS							AUSGLEICH DES GESAMTBETRAGS			

Gewinn- und Verlustrechnung

 GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG			
A)	<u>BETRIEBLICHE ERTRÄGE</u>		
	I)	ERTRÄGE AUS VERKÄUFEN UND LEISTUNGEN	
		010. PFLEGEHEIM – ALTERSHEIM	
		020. TEILSTATIONÄRE DIENSTE	
	IV)	ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN	
		010. ZUWACHS DES ANLAGEVERMÖGENS DURCH EIGENLEISTUNGEN	
	V)	SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN	
		010. ERHALTENE ORDENTLICHE ZUSCHÜSSE	
		020. SONSTIGE ERTRÄGE UND EINNAHMEN	
		030. VERMÖGENSERTRÄGE	
	BETRIEBLICHE GESAMTERTRÄGE		A
B)	<u>BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN</u>		
	I)	BETRIEBSGÜTER UND –MATERIALIEN	
		010. ANKÄUFE	
		020. VERÄNDERUNG DER VORRÄTE	
	II)	DIENTSTLEISTUNGEN	
		010. PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE	
		020. VERGEBENE DIENSTE	
		030. INSTANDHALTUNG	
		040. ANSCHLÜSSE	
		050. BERATUNGEN UND MITARBEIT	
		060. INSTITUTIONELLE ORGANE	
		070. VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN	
	III)	NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER	
		010. NUTZUNG VON GÜTERN DRITTER	
	IV)	PERSONALKOSTEN	
		010. LÖHNE UND GEHÄLTER	
		020. SOZIALE LASTEN	
		030. ABFERTIGUNGEN	
		050. SONSTIGE AUFWENDUNGEN	
	V)	ABSCHREIBUNGEN	
		010. ABSCHREIBUNGEN	
	VI)	RÜCKSTELLUNGEN	
		010. WERTMINDERUNG DER FORDERUNGEN	
		020. RÜCKSTELLUNGEN FÜR RISIKEN	
	VII)	ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN	

	010.	ANDERE BETRIEBLICHE AUFWENDUNGEN	
	BETRIEBLICHE GESAMTAUFWENDUNGEN		B
	VERWALTUNGSERGEBNIS		A-B=X
C)	<u>EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN UND FINANZIERUNGSLASTEN</u>		
	I)	EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN	
	010.	EINNAHMEN AUS FINANZANLAGEN	
	II)	ZINSEN UND ANDERE FINANZIERUNGSLASTEN	
	010.	PASSIVZINSEN	
	020.	SONSTIGE FINANZIERUNGSLASTEN	
	ERGEBNIS DER FINANZGEBARUNG		C
	ERGEBNIS VOR STEUERN		X+D=Y
D	<u>STEUERN AUF DAS EINKOMMEN</u>		
	001.	STEUERN AUF DAS EINKOMMEN	
	010.	STEUERN AUF DAS EINKOMMEN	
	GESAMTBETRAG DER STEUERN		D
	GEWINN (VERLUST) DES GESCHÄFTSJAHRES		Y-D=Z